

Saviez-vous que ... / Did you know that...

Les abeilles ont une importance primordiale pour le jardinage. Elles sont des pollinisateurs les plus importants de Dame Nature. Vous feriez bien de penser à elles : après tout, elles jouent un rôle essentiel dans la croissance de plusieurs aliments que nous mangeons! Au fil des six dernières années, il semblerait toutefois que la population d'abeilles à grandement diminué dans la majeure partie du monde, y compris dans notre région.



Que peut-on faire à titre de jardinier amateur pour aider?

En moyenne, les abeilles travaillent dans un rayon de 6 à 10 km de leur ruche. Je vous suggère de mettre dans votre jardin des plantes qui attirent les abeilles. En voici quelques exemples :

- Centaurée bleuet
- Bourrache
- Sauge de Russie
- Monarde
- Tournesol
- Sauge
- Origan
- Basilic
- Aster
- Échinacée
- Cosmos
- Citrouille
- Ciboulette
- Lavande
- Digitale pourpre
- Dahlia

Éviter les pesticides, ayez de l'eau, la ruche a besoin d'environ ½ litres d'eau par jour. Installez de petits contenants d'eau propre où vous mettrez un petit morceau de bois pour que les abeilles puissent y atterrir. Les abeilles sont des insectes solitaires non agressifs.

Bees are nature's primary pollinators. Given that bees pollinate many of the plants that produce our food, we would be doing ourselves a service to pay attention to them. Reports over the last six years indicate that the bee population is in steep decline throughout much of the world, including where you live.



What can the average hobby gardener do to help?

Considering that the average bee performs its work in a 6 to 10 km radius of their hive, there is a lot that you can do. First of all, I recommend that you include plants that are attractive and useful to bees in your garden. The list includes:

- Bachelor's buttons
- Borage
- Russian Sage
- Sunflowers
- Bee Balm or Monarda
- Sage
- Oregano
- Basil
- Aster
- Coneflower
- Cosmos
- Pumpkin
- Chives
- Lavender
- Foxglove
- Dahlia

Avoid the use of pesticides; a hive will consume about ½ a litre of water a day. Put out small containers of clean water and float a small piece of wood in it to provide a landing strip and access to the water. Honey bees are solitary, non aggressive insects.



JOURNAL MUNICIPAL

Édition d'avril 2014

Tél. : 418-788-5769 Téléc. : 418-788-2598

Site web : www.ristigouchesudest.ca

Courriel : ristigouchesudest@globetrotter.net

Horaire du bureau municipal: mardi, mercredi, jeudi

De 8h30 à 12h et 13h à 16h30

Avril / April 2014						
D	L	M	M	J	V	S
		1	2	3	4	5
6	7	8	R	10	11	12
13	O	15	16	17	18	19
20	21	22	R	24	25	26
27	O	29	30			
Mai / May 2014						
D	L	M	M	J	V	S
				1	2	3
4	5	6	R	8	9	10
11	O	13	14	15	16	17
18	19	20	R	22	23	24
25	O	27	28	29	30	31

O = Ordures / Garbage

R = Recyclage / Recycling



**RÉNOVER OU CONSTRUIRE
C'EST PERMIS**

Si vous prévoyez construire ou rénover, vous devez obtenir un permis de construction ou de rénovation de la municipalité.



Vous pouvez joindre l'inspecteur municipal, Jacques Charest au 418-865-2309. Le coût du permis de construction est de 20\$ et celui pour réparation est de 10\$.

**RENOVATE OR BUILD
IS ALLOWED**



If you plan to build or renovate, you must obtain a building permit for construction or renovation from the municipality.

You can contact the municipal inspector, Jacques Charest in 418-865-2309. The cost of the building permit is 20\$ and one for repair is 10\$.



AUX COULEURS D'ÉGYPTE

Massothérapie, toucher thérapeutique, harmonisation de l'être, géobiologie, relation de l'être

Chantale Lebel, 418-788-3315.

Chouchouterie des ongles

Technicienne des ongles (gel)
Nails technician

Louise Poirier, 418-788-5871

TRUCS DE PARENT / PARENTAL TRICKS

Truc de parents pour favoriser la lecture:

Avoir des livres à la maison favorise le développement du langage de votre enfant de même que sa capacité à s'exprimer. À tour de rôle, vous pouvez choisir vous-même le livre ou laisser votre enfant choisir.

Parcourir ensemble un livre est une excellente façon de nourrir l'imaginaire de votre enfant et de lui ouvrir de nouveaux horizons. Parler et échanger sur le livre que vous venez de regarder ensemble permet à votre tout-petit d'acquérir de nouveaux mots et d'exprimer ce qui le passionne. Source : Table PAÉLÉ



Parental tricks to encourage reading:

Have on hand at home books that will enable a child to express themselves. In turn you could choose the book or let your child choose one.

Reading a book together is an excellent way to feed the imagination of your child and to open up new horizons. Discussing the book that you have just looked at allows your child to acquire new words and express their enthusiasm. Source : Table PAÉLÉ

LOISIRS RESTIGOUCHE SUD-EST

8 tables de 30" X 96" sont à vendre au coût de 10\$ chacune.

For sales: 8 tables 30" X 96" for 10\$ each.

Vous pouvez dès maintenant réserver des tables pour le prochain Marché aux puces qui se tiendra le 9 et 10 mai prochain.

Now you can reserve tables for the next Flea market to be held on the 9th and 10th of May.

Une danse aura lieu le 19 avril à 20h avec Richard Landry. Service de cantine.

Dance with Richard Landry, April 19, 2014 at 8 pm with Canteen.

Information contacter / information : Huguette, 418-788-5414 ou Annette, 418-788-2894.

LOCATION DE LA SALLE / HALL RENTAL

Centre communautaire F.P. Adams / F.P. Adams Hall

Salle d'une capacité assise de 100 places et d'une cuisine fonctionnelle.

Hall has a capacity of 100 chairs and a functional kitchen.

Shower de bébé, fête d'enfants, PM / Baby shower or children's party in the afternoon = 50\$

Soirée avec un goûter / Evening with snacks = 125\$

Souper et soirée / Dinner and evening = 125\$

Conférence de 2h / Conference of 2 hours = 10\$

Conférence de 4h / Conference of 4 hours = 20\$

Journée-conférence organiser par un organisme sans but lucratif de 9h à 16h

Day conference organized by a non-profit organization 9 am to 4 pm = 25\$

Location de la salle lors d'un décès = Gratuits pour les résidents de la municipalité de RSE.

Room rental for wakes = Free for residents of municipality of RSE.

NOTE: Le coût de la location comprend le nettoyage de la salle, mais elle doit être ramassé.

NOTE: The rental cost includes cleaning of the room, but it must be picked up.

FÊTE DES VOISINS

La Fête des voisins est une initiative du "Réseau Québécois de villes et villages en santé". Qui se tiendra cette année le 7 juin prochain. L'objectif vise à rapprocher les gens habitant un même voisinage par des activités diverses. Le but est de promouvoir et soutenir le développement durable de milieux de vie sains, pour améliorer la qualité de vie des citoyens. Originale, car organisée par les citoyens eux-mêmes, la Fête permet de développer la cordialité et la solidarité dans son milieu de vie. Cette journée d'activités cadre parmi l'un des objectifs de la PFM et MADA que la municipalité avait retenus.

Le CDL est présentement à organiser en collaboration avec la municipalité et bénévoles, une journée d'activités intergénérationnelles. Voici un aperçu d'activités qui seront aux programmes :

Échange de vivaces, pétanque, diner BBQ, La tente à lire pour les 0 - 5 ans, Gallantine pour les 6 ans et plus, Rally Rat, concours de desserts, compétitions ou activités diverses, souper communautaire, accueil des nouveaux arrivants, musique par nos musiciens amateurs, etc. Vous recevrez sous peu la programmation détaillée.

Il y a encore de la place pour vous joindre aux bénévoles déjà inscrits, contacter :

Antoinette au 418-865-2827,

Brigitte au 418-788-2724,

Mathias au 418-788-2921.

Bienvenue à tous et aux plaisirs!

Neighbours day is an initiative of «Réseau Québécois de villes et villages en santé». It will be held this year

on June 7. The goal is to bring residents together to partake in various activities. The aim is to promote and support sustainable development of healthy communities and to improve the quality of life of citizens. The idea is authentic as the event is organized by the citizens themselves, the Festival helps develop cordiality and solidarity in its environment. This day of activities is part of the objectives of PFM and MADA that the municipality had chosen.

The CDL is currently organizing in collaboration with the municipality and volunteers, a day of intergenerational activities. Here is an outline of the activities that will be in the program: Perennial exchange, bocce, BBQ dinner, the reading tent for 0-5 years, Gallantine for ages 6 and older, Rally Rat, dessert contest, various games or activities, community dinner, welcoming newcomers, music by our local musician's, etc. You will soon receive detailed programming.

There is still room for you to join volunteers already subscribed, contact: Antoinette at 418-865-2827, Brigitte at 418-788-2724 or Mathias at 418-788-2921.

Welcome to all and a pleasure to see you!



PLACE DU RUISSELET / RUISSELET PLACE

Un endroit de rêve à Matapédia

Les membres du conseil d'administration de « Bâisseurs 2010 » vous informent que la construction de la résidence à Matapédia se termine bientôt. Si vous êtes une personne de 73 ans et plus, autonome ou semi-autonome qui voulez habiter dans une résidence sécuritaire munie de gicleurs, d'un système d'alarme et d'un bracelet de sécurité pour chaque locataire. Si vous recherchez un appartement moderne (3 1/2), facilement accessible avec ascenseur, aéré, bien éclairé et balcon individuel, cuisine avec repas équilibrés (dîner et souper), buanderie sur deux étages et autres services à proximité : l'église, l'épicerie, la caisse populaire, le bureau du médecin; C.L.S.C. etc..., La Résidence « Place du Ruisselet » située au 7, du Ruisselet à Matapédia est l'endroit idéal. Pour informations supplémentaires concernant le formulaire à compléter, on peut s'adresser à : Monique Denis, secrétaire-trésorière : 418-865-2068 (formulaires français et anglais).

Nous serons très heureux de vous accueillir.
Rosaire Denis, président

A place of your dreams in Matapédia

The members of the board of directors wish to inform you that the construction of the residence in Matapédia will be terminated very soon. If you are 73 years of age and over, autonomous or semi-autonomous and you wish to live in a secure place, provided with slow-running, water flow, an alarm system and a security bracelet for each tenant, if you are looking of a modern apartment 3 1/2 rooms easily attainable by elevator, well ventilated, well lighted with individual balcony, a kitchen offering well-balanced meals (dinner, supper), a laundry room on 2 floors and other services nearby; the church, grocery store, Caisse populaire (bank), doctor's office, CLSC, etc... The new residence situated on 7, Ruisselet Street is the ideal spot. For further information concerning the forms to be completed, you can call Monique Denis, sec.tres. 418-865-2068 (forms in French and in English).

We will be happy to welcome you.
Rosaire Denis, président

VOLUNTEER ACTION WEEK

As part of Volunteer Action Week in St-Alexis last Friday night, the following persons were officially recognized by various committees and the municipality:

Gisèle Lavoie for Loisirs Ristigouche Sud-Est, **Huguette Bourdages** for Héritage Chemin Kempt, **Ghislaine Gendron** for the Comité de développement local de Ristigouche Sud-Est and **Marguerite Ouellet** for the Municipality of Ristigouche Sud-Est.

Congratulations and thank you for their volunteering, an eloquent testimony of their contribution and participation in improving the quality of life in our community.

MESSAGE DU CSSS BAIE-DES-CHALEURS

Centre de santé et de services sociaux
Baie-des-Chaleurs

Prévention des chutes auprès des 60 ans et plus.

Une rencontre d'information sur le programme PIED (programme intégré équilibre dynamique) aura lieu, **mercredi le 14 mai, dès 13h30**, à la **salle municipale de Matapédia**. Le CLSC de Matapédia offrira, dès l'automne prochain, ce programme. Celui-ci se veut être une session d'activités physiques pour les personnes de 60 ans et plus. Si vous avez fait une chute au cours des 12 derniers mois ou si vous avez peur de tomber, cette activité est pour vous.

Deux rencontres d'exercices ainsi que des conseils sur la prévention des chutes seront offerts chaque semaine durant une période de 12 semaines, et ce, dès l'automne prochain. Le nombre de place est limité. Les gens participants au programme auront la chance de remporter un prix.

Pour participer à cette rencontre d'information, veuillez vous inscrire auprès de Jessica Pitre au 418-865-2221, poste 1604 ou auprès de Claire Chouinard au 418-865-2221 poste 1643. Une collation santé gratuite vous sera servie sur place.

Preventing falls from 60 years and older.

An information meeting on the program PIED (integrated dynamic balance program) will take place, **Wednesday, May 14, at 1 pm.** at the **Municipal Hall Matapédia**. The CLSC from Matapédia will offer this program next fall. It will consist in a session of physical activity for people 60 years and older. If you have fallen in the last 12 months or if you are afraid of falling, this activity is for you.

Two exercise events and advice on fall prevention will be offered each week for a period of 12 weeks starting this September. The number of places is limited. Participants will have a chance to win a prize.

To attend this information session, please register with Jessica Pitre at 418-865-2221 ext 1604 or from Claire Chouinard at 418-865-222, ext 1643. A health snack will be served on site at no charge.

SEMAINE DE L'ACTION BÉNÉVOLE

Dans le cadre de la semaine de l'action bénévole à St-Alexis vendredi soir dernier, voici les bénévoles présentés par les organismes de la municipalité.

Gisèle Lavoie pour Loisirs Ristigouche Sud-Est

Huguette Bourdages pour Héritage Chemin Kempt

Ghislaine Gendron pour le Comité de développement local de Ristigouche Sud-Est

Félicitation et merci pour leurs participations bénévoles, témoignage éloquent de leur contribution et de leur participation à l'amélioration de la qualité de vie de la communauté.

CAUSERIE-FAMILLE / FAMILY-CHAT

Thème : *Le langage des signes pour communiquer avec bébé.*
Learn sign language to communicate with your baby.

Venez découvrir, échanger et apprendre sur cette méthode de communication de votre bébé avec Madame Élodie Samuel-Leduc dans une ambiance conviviale et détendue.

Come discover, share and learn about this communication method of your baby with Élodie Samuel-Leduc in a calm and relaxing atmosphere.

Quand : *Jeudi le 24 avril / Thursday, April 24th*

Heure : *9h30 am*

Où : *À Matapédia, 3 rue de l'Hôtel-de-ville (club de l'âge d'or)*

Une petite collation sera servie. / A little snack will be served.

On vous attend!!! / Hope to see you there!!!

Pour en savoir plus / To know more

<http://languedessignesbebe.com/communiquer-avec-bebe/les-bebes-et-le-langage/>

CHASSE AUX COCOS DE PÂQUES / EASTER EGG HUNT

Les amis!!! Le lapin de Pâques arrive bientôt et vous laissera des petites surprises pour vous sucrer le bec. Mais vu que c'est un lapin coquin, il a caché les cocos. Venez nous aider à les trouver!!!

Hey everyone!!! The easter bunny is coming soon and will leave some sweets for you. But since he loves playing tricks, he hid all the eggs. Come help us find them!!!

Quand : *Samedi 19 avril / Saturday April 19th*

Où : *À Saint-François dans la maison des jeunes (428 chemin central)*

Heure : *10h00 am*

On vous attend!!! / Hope to see you there!!!



Joyeuse Pâques



Happy Easter

OFFRE D'EMPLOIS ÉTUDIANTS

HÉRITAGE CHEMIN KEMPT

1 poste ouvert pour étudiant(e) pour / 1 job opening for one student : Héritage Chemin Kempt. Pour inscription / inscription: Annette Sénéchal (418) 788-2894.

LOISIRS RESTIGOUCHE SUD-EST INC.

1 poste ouvert pour étudiant(e) pour / 1 job opening for one student : Les Loisirs Ristigouche Sud-Est Inc. Pour inscription / inscription: Huguette Bourdages (418) 788-5414.

Pour les deux postes ouverts : l'étudiant(e) doit avoir 16 ans et doit avoir été à l'école en 2013-2014 et doit être inscrit pour l'année scolaire 2014-2015. For both positions, students must be 16 years old and be currently enrolled in school.

COMITÉ DE DÉVELOPPEMENT LOCAL DE RISTIGOUCHE SUD-EST

Dans le cadre du programme «Emploi été Canada», 1 poste comme animateur/ animatrice pour camp de jour

Principales fonctions : *La ou le titulaire de ce poste planifiera, organisera et animera des activités pour des jeunes.*

Description des compétences : *Posséder un bon sens des responsabilités, être autonome, fiable, tolérant, dynamique et une bonne forme physique.*

Conditions diverses : *Avoir 16 ans et plus et retourner aux études.*

Le cours en animation en loisirs et en sport est un atout.

Durée de l'emploi : *Le poste est d'une durée de 8 semaines à 35h/sem.*



Vous devez faire parvenir votre CV au plus tard le 12 mai par courriel à l'adresse suivante : developpementrse@globetrotter.net pour information contacter Ghislaine au 418-788-5308.

Emploi été Canada program, 1 position as leader / Animator for day camp

Main functions: *The host will plan, organize and conduct activities for young people.*

Description of qualifications: *Possess a good sense of responsibility, be independent, reliable, tolerant, dynamic and physically fit.*

Various conditions: *Must be 16 years or older and returning to school. Recreation animation courses in sports is an asset.*

Length of employment: *The position is for a period of 8 weeks, 35h/week.*

You must submit your resume no later than May 12, by email at the following address: developpementrse@globetrotter.net for information contact Ghislaine at 418-788-5308.

